



شركة الكهرباء والماء القطرية Qatar Electricity & Water Co. Q.S.C

EMPLOYMENT AGREEMENT (special) " FOR NON-QATARI "

عقد عمل (خاص)
" لغير القطريين "

This Agreement was concluded on:

حرر هذا العقد بتاريخ:

Between

بين

**QATAR ELECTRICITY & WATER CO. Q.S.C with
address at P.O. Box 22046, Doha, State of Qatar
hereinafter referred to as "The Company" of the
one part.**

شركة الكهرباء والماء القطرية (ش . م . ق) ومركزها
الرئيسي بالدوحة : ص . ب / 22046 دولة قطر كطرف أول
، ويشار إليها " بالشركة " .

AND

و

Mr.

السيد /

Nationality :

جنسيته:

Passport No :

جواز سفر رقم:

Permanent Address: Doha - Qatar

عنوانه الدائم : الدوحة - قطر

Hereinafter referred to as "The Employee" of the other part.

كطرف ثاني و يشار إليه " بالموظف " .

Whereas the Company agrees to engage The Employee and the employee agrees and undertakes to serve The Company, now both parties agree as hereunder stated:

حيث أن الشركة وافقت على تعيين الموظف وان الموظف قبل الالتحاق بخدمة الشركة حسب الشروط المذكورة في هذا العقد، فقد تم الاتفاق بين الطرفين على الآتي:

1 - DUTIES :

1 - الواجبات والمسئوليات :

The Employee shall be engaged in the capacity of "....." or in any other similar capacity as may from time to time be required by the Company and shall execute efficiently all duties assigned to him by the Company.

يعين الطرف الثاني بوظيفة "....." ، أو أي وظيفة أخرى ذات طبيعة مشابهة قد يطلب إليه القيام بواجباتها في أي وقت، وعلى الموظف القيام بتنفيذ كافة الواجبات التي توكل إليه من قبل الشركة بكفاءة تامة .

2 - DURATION :

2 - مدة التعاقد :

The duration of this contract is five years starting with a probation period of six months effective from the date the employee commences his work with the Company.

مدة هذا العقد خمس سنوات تبدأ بفترة اختبار مدتها ستة أشهر اعتباراً من تاريخ مباشرة الموظف لمهام عمله بالشركة.

This contract expires with end of its duration without need for notice from either Party and may be renewed annually according to the terms agreed by the Parties before end of the contract. Either party may terminate the contract at any time provided that a notification in writing is to be given to the other party Two months prior to the termination date.

ينتهي هذا العقد بانتهاء مدته دون حاجة لإخطار من أي من الطرفين و يجوز تجديده سنويا بالشروط التي يتفق عليها الطرفين قبل انتهاء مدة العقد. كما يجوز لأي من الطرفين طلب إنهاؤه في أي وقت بموجب إخطار سابق مدته شهرين.

3-SALARY

The Company shall pay fixed monthly wage of QR (.....) Including the shift allowance, to be paid at the end of each Gregorian month; this wage shall not be subjected to modification during the validity of the contract.

4-ACCOMMODATION

The company shall provide the Employee with furnished bachelor or family accommodation as per his status and in accordance with the Company's Personnel Manual

5-MEDICAL TREATMENT

The Employee is entitled to medical treatment as provided by the Government clinics and hospitals in of the State of Qatar.

6-ANNUAL LEAVE

The Employee is entitled to (..... days) paid annual leave for each year of continuous service with the company. However, the company in accordance to service requirements and applicable rules shall decide leave programs.

7-Airfair

(i) The Employee who recruited from abroad, will be provided with an economy class airfare from his home country to Doha when joining the service

(ii) The employee who is leaving Qatar permanently upon termination of his service will be provided with an economy class airfare from Doha to his home country.

(iii) The Employee when proceeding on paid annual leave will be provided every two years with round trip ticket in economy class Doha-home country

8 - OBSERVANCE OF RULES

(i) The Employee shall faithfully exert all possible diligence and care; employ his skills and expertise to observe the Company's interest during the course of employment.

(ii) The Employee undertakes during his employment term to abstain from performing any work or service to any third party neither paid nor unpaid.

(iii) The Employee shall strictly adhere to the instructions, rules, regulations and procedures of the Company.

(iv) During and after his employment, the Employee shall not disclose or utilize any information that the Company considered by the Company as confidential other party.

3 - الراتب :

تدفع الشركة للموظف عند نهاية كل شهر ميلادي أجر شهري ثابت قدرة (.....) ريال قطري يشتمل على بدل الوردية ، هذا الأجر غير قابل للتعديل طوال فترة سريان العقد.

4 - السكن :

تزود الشركة الموظف بسكن مؤثث أعزب أو متزوج وفقاً للحالة الاجتماعية و طبقاً للوائح والأنظمة المعمول بها لدى الشركة

5- العلاج الطبي :

يستحق الموظف علاجاً طبياً حسب ما توفره الدولة في عياداتها ومستشفياتها.

6- الإجازة السنوية

يستحق الموظف إجازة سنوية مدفوعة الأجر مدتها (..... يوماً) عن كل سنة يقضيها في الخدمة و تحدد الشركة موعد قيامه بها وفقاً لاحتياجات العمل و الأنظمة المعمول بها .

7-تذكرة السفر

(أ) - يمنح الموظف المعين من الخارج تذكرة سفر بالدرجة السياحية من موطنه الأصلي إلى الدوحة لدى قدومه لمباشرة العمل.

(ب) يمنح الموظف في حالة مغادرته قطر نهائياً عند انتهاء خدمته تذكرة سفر بالدرجة السياحية إلى موطنه الأصلي.

(ت) يمنح اي موظف كل سنتين تذكرة سفر على الدرجة السياحية من الدوحة إلى موطنه الأصلي ثم العودة إلى الدوحة وذلك عند قيامه بالإجازة السنوية

8- مراعاة النظم واللوائح :

(أ) - يتعين على الموظف أن يبذل جهده ومهارته وخبرته بكل إخلاص في خدمة الشركة ومصالحها أثناء فترة تعاقد.

(ب)- يتعهد الموظف بعدم مزاوله أي عمل آخر خارج أعمال الشركة سواء بمقابل أو بدون مقابل .

(ج) - يتعهد الموظف بالتقيد بالأنظمة ولوائح وقرارات وإجراءات العاملين المتبعة لدى الشركة فيما لم يرد به نص بالعقد

(د) - يتعين على الموظف سواء خلال فترة التعاقد أو بعد انتهاء التعاقد عدم إفشاء أو استغلال أية معلومات تعتبرها الشركة سرية .

(v) Should the Employee be found guilty of breach of any of the terms and conditions of this Agreement, misconduct, or non observance of the rules and regulations of the Company and applicable laws in the State of Qatar, the Company shall have the right to take the appropriate measures against him pursuant to the provisions of employee regulations.

(هـ)- في حالة إخلال الموظف بأي من بنود هذا العقد أو مخالفته لأنظمة ولوائح الشركة وأنظمة وقوانين دولة قطر يحق للشركة إتخاذ الإجراءات المناسبة بحقة وفقاً لأحكام لائحة العاملين بها والتي قد تصل إلى إنهاء الخدمة .

9- GENERAL RULES

9- قواعد عامة

(i) If the Employee becomes incapacitated for work by sickness for twelve consecutive weeks, or longer, the Company may terminate his employment.

(أ) - يحق للشركة إنهاء خدمة الموظف في حالة العجز بسبب المرض أو خلافه لمدة اثنا عشر أسبوعاً متصلة أو أكثر

(ii) Any item not covered by the provisions of this Agreement, shall be subject to the rules, regulations, decisions, and personnel procedures applicable in the Company as may be currently in force and any subsequent changes thereto.

(ب) - يخضع كل ما لم يرد ذكره في بنود هذا العقد للأنظمة ولوائح وقرارات وإجراءات العاملين المعمول بها لدى الشركة حالياً ، وما يطرأ عليها من تعديلات مستقبلاً .

(iv) This Agreement is drafted in three copies in Arabic and English languages The second party receives a copy of the same, In case of dispute over its clauses, the Arabic text shall prevail.

(ج) - حرر هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية، من ثلاث نسخ تسلّم الطرف الثاني نسخة منه وفي حالة قيام أي خلاف حول بنوده يكون النص العربي هو النص المعترف به.

FOR \ Q.E.W.C.

THE EMPLOYEE

.....
Date of Joining:

.....
تاريخ مباشرة العمل: